

CARCINOSIN

F. Witzig

MIND

Absent-Minded⁵ - zerstreut, unaufmerksam

Activity¹⁸ - Aktivität

(Adventurous¹⁸ - Abenteuer liebend)

Affectionate^{1,9,20} - herzlich, liebevoll, zärtlich

Affection, loves^{1,15} - liebt Zuneigung

Ailments from anger, with silent grief¹⁷ - Beschwerden von stillem Kummer

- , - , suppressed¹⁷ - von unterdrücktem Zorn

- , **anticipation**^{1,7,9,16,18,20} - **von Erwartungsspannung**

- , domination, from long¹⁷ - von langer Vorherrschaft

- , Fear⁸ - von Furcht

- , Fright² - Schreck

- , Grief¹⁷ - von Kummer

- , Love, from disappointed¹⁶ - enttäuschter, unglücklicher Liebe

- , Reproaches^{2,20} - Tadel

- , Responsibility, from too early¹⁷ - von zu früher Verantwortung

- , Rudness of others¹³ - Grobheit anderer

- , unfairly treated at work¹ - unfaire Behandlung bei der Arbeit

- , Unhappiness¹⁷ - Unglück, Glücklosigkeit

Anger¹⁸ - Zorn, Ärger

- , children in¹⁵ - Zorn bei Kindern

- , goes into her room alone and kicks and screams¹⁸ -

geht allein in ihr Zimmer und kicks und schreit

- , mistakes over his^{13,17} - über seine Fehler

Anorexia nervosa^{15,18} - Anorexia nervosa

Answers, aversion to¹⁹ - Abneigung zu antworten

- , monosyllable¹⁹ - einsilbig

Anticipation, before examination⁷ - Prüfungsangst

Anxiety - Angst

- , night, parvor nocturnus - Angst bei Nacht

- , approval, for¹⁶ - Anerkennung zu erhalten

- , consciences, feeling guilty¹⁸ - Gewissensangst

- , - , as if she has done something wrong¹⁸ - wie wenn sie etwas Falsches getan hätte

- , - , ill, of being¹⁶ - krank zu sein

- , Family, about his¹² - um seine Familie

- , Future, about¹⁸ - um die Zukunft

- , Health, about^{18,20} - um ihre Gesundheit

- , others, for^{17,18} - Angst um ander

- , riding fast in a car^{17,19} - schnell fahren in einem Auto

Answer monosyllable²¹ - Antwort einsilbig

Artistic^{18,20} - künstlerisch veranlagt

(Audacity, daring¹⁸ - Verwegenheit)

Aversion, night¹⁸ - Abneigung gegen die Nacht

- , certain people, to^{1,18} - Abneigung gegen gewisse Menschen

- , - , she expects people to be a certain way.¹⁸ - sie an Menschen eine bestimmte Erwartung

- , (cats and dogs¹⁸ - gegen Katzen und Hunde)

Backwardness¹⁷ - Rückständigkeit
 Biting fingers⁹ - Fingerbeißen
 - , tip of¹⁷ - der Fingerkuppen
 (Bored, easily¹⁸ - leicht gelangweilt, genervt)
 Capriciousness - Launenhaftigkeit
 Cares, full of, worried^{5,16} - Voller Sorgen, beunruhigt
 - , anguish, amounting to^{5,16} - die sich bis zur qualvollen Angst steigern
 - , animals, for¹⁸ - sorgt sich um Tiere
 - , future, about^{18,19} - Sorgen um die Zukunft
 - , others, about (for)^{18,20} - Sorgen um (für) andere
 - , worries about everything¹⁸ - macht sich um alles Sorgen
 Caressed, propensity for^{9,15} - Neigung zu Zärtlichkeit
 Carried, desire to be¹⁵ - verlangt getragen zu werden
 (Challenge, needs a¹⁸ - braucht eine Herausforderung)
 Cheated on every man, she had¹⁸ - betrog jeden ihrer Männer
 - , always something missing in relationship¹⁸ - immer etwas in ihrer Beziehung vermissend
 Cheerfull, gay, happy^{9,18,20} - froh, glücklich, guten Mutes
 - , alternating with anger and irritability¹⁸ - abwechselnd mit Zorn und Reizbarkeit
 - , - , a state of euphoria, of real happiness alternating with a feeling of perceptual distortion.¹⁸) -
 ein euphorischer Zustand wirklichen Glücks alternierend mit einem Gefühl als
 sei die Wahrnehmung verdreht.
 - , *Thunderstorm*^{9,15} - froh bei Gewitter (*Sturm*)
 Clairvoyance^{13,18} - Hellsehen, Vorhersehen
 Company, Aversion to^{7,18,19} - Abneigung gegen Gesellschaft
 - , angry, when¹⁸ - wenn zornig
 - , prefers to draw and stay inside¹⁸ - lieber zurückgezogen und in sich gekehrt
 - , loner, utopian¹⁶ - Utopien nachhängender Einzelgänger
 - , she can be a very private person¹⁸ - sie kann sehr zurückgezogen leben
 - , when she is with people there is too much stimulation; and so she would rather be alone¹⁸ -
 wenn sie in Gesellschaft ist, stimuliert sie das zu sehr, sodaß sie am liebsten alleine wäre
 Company, Desire for, amel.^{18,21} - Verlangen nach Gesellschaft, in Gesellschaft >
 - , alone agg.¹⁸ - Alleinsein <
 - , - , occupy, nothing can¹⁸ - nichts kann ablenken
 - , children with adults¹⁸ - Kinder mit Erwachsenen
 Competitive¹⁸ - konkurrierend, wetteifern
 Concentration difficult^{6,8,18} - Schwierigkeiten sich zu konzentrieren
 - , Children, in⁹ - bei Kindern
 Confidence, want of self²¹ - Mangel an Selbstvertrauen
 Confusion of mind^{6,7} - Geistesverwirrung
 - , trifles, about¹⁷ - aus Kleinigkeiten
 Conquere my disabilities. I just try to¹⁸ - Ich versuche einfach meine Schwächen zu überwinden.
 Conscientious about trifles^{13,15,16,21} - gewissenhaft in Kleinigkeiten
 - , Oh yes, I am an extreme persone, I don't do anything unless I do it with this intensity.¹⁸ -
 Oh ja, ich bin eine extreme Person, ich mache nichts es sei denn mit dieser Intesität.
 - , Things must get done.¹⁸ - Arbeiten müssen zu Ende geführt werden
 - , What she does, she really does it.¹⁸ - was sie anpackt, das macht sie richtig
 Consolation, kind words agg.^{1,9,11,18,20} - *Trost verschlimmert*
 - , amel.¹⁷ - bessert
 Contradiction, is intolerant of^{9,15,18} - vertägt keinen Widerspruch

Controlled¹⁸ - unter Kontrolle

- , Children²⁰ - kontrollierte Kinder

- , any patient where there is a strong history of excessive parental control and pressure ... or an excessive sense of duty^{1,16} -

Patienten mit Eltern, die sie streng erzogen und kontrollierten ... oder mit einem übermäßigen Pflichtgefühl

Conversation agg.^{5,11} - Unterhaltung <

- , Aversion⁵ - Abneigung sich zu Unterhalten

Critical^{16,18} - kritisch

- , criticism, dislikes¹⁸ - liebt keine Kritik

- , self-critical¹⁸ - selbstkritisch

Criticised, aversion being¹⁸ - Abneigung kritisiert zu werden

Dancing^{1,6,9,11,18,20} - **tanzen**⁽¹⁸⁷³⁾

- , amel.^{18,20} - tanzen bessert

- , wild¹⁸ - wildes Tanzen

Death, thoughts of¹⁸ - Todesgedanken

Debility¹ - Debität

Delusions - Wahnideen

- , arms do not belong to her¹⁰ - Arme gehören nicht zu ihr

- , closing in on her when she is alone at home. She feels as if things are¹⁸ - hereinbrechen, wenn sie alleine zu Hause ist. Sie meint, die Dinge würden über sie

- , destiny is extricably bound to that of her mother. she feels as if her¹⁸ - ihr Schicksal sei unentwirrbar mit dem ihrer Mutter verbunden

- , escape from her faith in this way. She can't¹⁸ -

Sie kann ihre "Pflicht", diesen Weg zu gehen, nicht entkommen.

- , falling to the left side. A few weeks ago she had some funny sort of feeling in her body, as if it were¹⁸ -

fallen würde. Vor einigen Wochen hatte sie eine eigenartige Empfindung in ihrem Körper, wie wenn es (in ihrem Körper) nach links

- , feels that buildings will fall in on her¹⁸ - Gefühl, als, ob die Gebäude über ihr einstürzen

- , sagging down. as if the inside of the body is¹⁸ -

wie wenn ihr Inneres durchsacken (verfallen) würde

- , she and her mother are following the same path¹⁸ - sie und ihre Mutter folgen demselben Pfad

- , strange, familiar things seem¹⁷ - Vertrautes scheint fremd, sonderbar

Demanding¹⁶ - fordernd

Destructiveness, children, in²¹ - Zerstörungssucht bei Kindern

Development of children arrested¹¹ - gehemmte Entwicklung

(Dipsomania¹⁸ - Trunksucht)

- , (hereditary¹⁸ - erbliche)

Discontented, displeased, dissatisfied^{9,18} - unzufrieden, mißvergnügt

- , children, in²¹ - bei Kindern

- , When you dive into life and you give everything and yet you are left with the feeling of being unfulfilled.¹⁸ -

Wenn man sich ins Leben stürzt und alles gibt und dennoch ein Gefühl zurück bleibt, unerfüllt zu sein.

Disgust¹⁷ - Ekel, Widerwillen, Abscheu

Disobedience (Ti)²¹ - Ungehorsam

Domination, excessive parenteral control, long history of^{1,18,20} -

Folgen langen Überbehütetseins, Kontrolle

Drives herself very hard¹⁸ - treibt sich selbst sehr stark an

Dullness, sluggishness, difficulty of thinking and comprehending, torpor^{6,9,11,17,18} -
 Stumpfheit, Geistesträgheit, Denk- und Verständnisschwierigkeiten
 - , Children, in^{1,7,9} - bei Kindern

Duty, sense of^{1,15} - verantwortungsbewußt, pflichtbewußt

Dwells on past disagreeable events¹⁸ - verweilt bei vergangenen Ereignissen

Envy¹⁸ - Neid

Earnest, serious¹⁶ - ernst
 - , even young persons¹⁶ - selbst junge Menschen
 (Excessive behavior¹⁸ - exzessives, maßloses Verhalten)

Fancies, absorbed in, sexual¹⁸ - in sexuelle Phantasien versunken

Fastidious^{1,6,9,18,20} - **wählerisch, anspruchsvoll**
 - , clothes, about her^{15,18} - in Bezug auf ihre Kleidung
 - , need for order and control¹⁸ - Verlangen nach Ordnung und Kontrolle
 - , - , environment and life circumstances, for their, all the way through an aversion to dirt and a
 pathological cleanliness¹⁸ -
 in ihrer Umgebung und ihren Lebensumständen, bis hin zu einer Abneigung gegen
 Schmutz und einer pathologischen Reinlichkeit

Fear, alone^{18,21} - Furcht vor dem Alleinsein
 - , night, at¹⁸ - bei Nacht
 - , Apprehensive, dread^{2,7} - Furcht, besorgt, Scheu, Grauen
 - , Animals¹⁰ - vor Tieren
 - , Bad effect of⁶ - üble Folgen von Furcht
 - , Children, in¹ - bei Kindern
 - , Crowd, in a^{2,18} - in einer Menschenmenge
 - , Crowded street, in a^{1,18,19} - belebten Straße, in einer
 - , Dark, of^{1,8,15,18} - vor Dunkelheit
 - , Death, of¹⁸ - vor dem Tod
 - , Disease^{18,21} - vor Krankheit
 - , -, Cancer^{17,18,20,21} - vor einer Krebserkrankung
 - , Dogs, of¹⁰ - vor Hunden
 - , Elevators¹⁸ - Aufzügen
 - , Failure in examinations, of^{7,17,18} - in der Prüfung einen Fehler zu machen
 - , Frogs²¹ - Fröschen, vor
 - , Health of beloved persons¹² - um die Gesundheit geliebter Personen
 - , High places^{17,18} - hochgelegene Orte
 - , Insects (bugs)^{17,18} - Insekten, vor
 - , Mirrors, of¹ - vor Spiegeln
 - , Narrow places^{13,18} - in engen Räumen
 - , Needles¹⁸ - Nadeln
 - , Noise, of¹⁸ - vor Geräuschen, Lärm
 - , fearful physical activity¹⁸ - vor körperlichen Aktivität
 - , prolonged, after¹ - nach langdauernder Furcht
 - , Poverty¹⁸ - vor Armut
 - , rising¹⁶ - aufsteigende
 - , Spiders¹⁷ - Spinnen, vor
 - , Strangers²¹ - Fremden, vor
 - , Suffocation¹⁸ - vor dem Ersticken
 - , Thunderstorm¹⁷ - Gewitter, vor

- , Twilight¹⁸ - im Zwielflicht, Dämmerung
 - , - , when reality and imagination get confused¹⁸ - wenn Realität und Phantasie sich vermischen
 Fighter mentality¹⁶ - Kämpfernatur
 Fogged⁶ - benebelt
 Forsaken feeling^{16,18,19} - Einsam, fühlt sich, (verlassen)
 Forgetful everyday things, for⁶ - vergesslich für tägliche Dinge
 Forgive, not able to¹⁸ - kann nicht vergeben
 Friendly²⁰ - freundlich
 - , friends easily, makes¹⁸ - schafft sich leicht Freunde
 Frown - Stirnrunzeln
 - , sardonic raising of the eyebrows¹⁶ - boshafes Emporziehen der Augenbraue
 Gestures, tapping one's skull with his fingertips⁷ -
 Gebärden, tippt mit den Fingerspitzen an seinen Schädel
 Gifted, highly¹⁵ - hochbegabt
 Grief²⁰ - Kummer
 - , at not obtaining what she felt the world owed her (Co)¹⁶ -
 das nicht zu erhalten, was die Menschheit ihrer Meinung nach ihr schuldete
 - , weep, can not^{1,19} - Kummer, weinen, kann nicht
 Grimaces^{11,18} - schneidet Grimassen
 Grudges, holds¹⁸ - hegt einen Groll
 Harmony, desire for¹⁷ - Harmonie, Verlangen nach
 (Hates monotony of routine life¹⁸ - Haßt die Monotonie der Routine im Leben)
 - , yelled, being¹⁸ - haßt es, angeschrien zu werden
 Holds things in and explodes¹⁸ - hält seine Gefühle zurück und explodiert dann
 Horrible Things affect profoundly¹ - schreckliche Dinge ergreifen tief
 Hurry^{17,18} - Hast, große Eile
 - , though exhausted¹⁸ - obwohl erschöpft
 Imbecility^{1,11} - Imbezilität
 Impatience^{16,18} - Ungeduld
 Impulse, wild, hungry¹⁸ - wilder, hungriger Trieb
 - , (work, to¹⁸ - zu arbeiten)
 Indifferenz, apathy^{9,11,19} - Gleichgültigkeit, Apathie
 - , loved ones¹² - gegen geliebte Personen
 (Indolence¹⁸ - Faulheit)
 Industrious (HH^{7,17,18} - fleißig
 - , all the time, though exhausted¹⁸ - die ganze Zeit, obwohl erschöpft
 - , Mania for work^{17,18} - Manie zu arbeiten
 - , Menses, before¹⁷ - vor den Menses
 - , she is always overworked¹⁸ - sie ist immer überarbeitet
 - , sick from overwork¹⁸ - krank durch überarbeiten
 - , worked much too hard¹⁸ - arbeitete viel zu hart
 - , - , since she was fourteen years old¹⁸ - seit sie vierzehn Jahre alt war
 Inquisitive, inquiring^{16,17} - neugierig, wißbegierig, forschend
 Intelligent¹⁵ - intelligent
 Irresolution, select things, to^{17,19} - Unentschlossen beim Aussuchen von Dingen
 Irritability^{15,18} - Reizbarkeit
 - , Morning, after rising^{10,18} - morgens nach dem Aufstehen
 - , - , waking, on¹⁸ - beim Erwachen
 - , alternating with cheerfulness¹⁷ - abwechselnd mit Fröhlichkeit

- , Forgetful, because^{5,6,8} - reizbar, weil vergeßlich
 - , hysterectomy, after¹ - nach Hysterektomie
 - , menses, before¹⁸ - vor den Menses
 - , Triffler, from¹⁷ - Kleinigkeiten, durch
 Jealousy, children, between¹⁵ - Eifersucht unter Kindern
 Kicks¹⁸ - Kickt, stößt mit den Füßen
 - , angry, when¹⁸ - im Zorn
 - , in sleep¹⁷ - Stößt mit den Füßen, im Schlaf
 Kleptomania¹⁷ - Kleptomanie
 Laughing agg.¹¹ - Lachen verschlimmert
 - , smiling²⁰ - lächeln, gute Miene
 Leader type, good organizer¹⁸ - Führungsperson, guter Organisator
 Listless - teilnahmslos
 hot weather, in¹⁸ - bei heißem Wetter
 Loquacity^{7,15,17} - geschwätzig, gesprächig
 Malicious^{17,18} (Ortega) - Boshaft, tückisch, rachsüchtig
 - , attacks viciously¹⁸ - boshafte Angriffe
 Manners, good²⁰ - gute Manieren
 Memory, weakness of⁸ - Gedächtnisschwäche
 - , do, for what was about to¹⁹ - tun wollte, was er gerade
 - , everyday things, for^{6,8} - für tägliche Dinge
 - , can't find the words¹⁸ - findet keine Worte
 - , knows not where her car is¹⁸ - vergaß, wo ihr Auto steht
 Menses, before, agg.¹⁸ - vor den Menses
 Mild, gentle, Softness^{1,18,20} - milde, sanft
 Misdirecting his energies, expending undue time or effort¹⁶ -
 seine Energie in falsche Bahnen leiten, unangemessen viel Zeit und Energie auf etwas
 verwenden
 Mistakes, reading, in (Dyslexia)¹⁷ - Fehler beim Lesen
 Mocking, sarcasm, sharp-tongued (Co)¹⁶ - Spotten, Sarkasmus, scharfe Zunge
 Music agg.⁹ - Musik verschlimmert
 - , amel.¹³ - Musik bessert
 - , av.² - Abneigung gegen Musik
 Nature, loves²⁰ - liebt die Natur
 Obstinate, headstrong^{1,2,6,8,11,18} - eigensinnig, starrköpfig
 - , if she can't get what she wants¹⁸ - wenn sie nicht bekommt, was sie will
Offended, easily, takes everything in bad parts^{9,18,20} - leicht beleidigt, nimmt alles übel
 (Parents of Carc are often Lyc., Aur., Nux-v.²⁰ - Eltern von sind häufig Lyc., Aur., Nux-v.)
 Passion, surge of¹⁸ - Aufwogen leidenschaftlicher Gefühle
 - , outburst of emotions¹⁸ - Hervorbrechen von Emotionen
 Perfectionism^{18,20} - Perfektionismus
 - , at school¹⁸ - Perfektionist in der Schule
 Play, aversion to, in children¹⁷ - Spielen, Abneigung zu sp., bei Kindern
 Plans, making many¹⁷ - Pläne, schmiedet viele
 Please, desire to^{1,18} - will gefallen, Anklang finden
 Positiveness, bossy^{16,18} - Bestimmend, will der Boss sein
 Precocity^{9,14,15,18,20} - frühreif, Verlust der Kindheit
 Preoccupied¹⁶ - ausschließlich beschäftigt oder erfüllt sein, voreingenommen
 Push themselves to their limit¹⁸ - setzen sich bis an ihre Grenzen unter Druck

- , pushes herself, she¹⁸ - setzt sich selbst unter Druck
- , she has always excelled in what she has done¹⁸ - sie war immer ausgezeichnet in dem, was sie tat
- , she has always been the best¹⁸ - sie war immer die Beste
- Quarrelsome^{16,19} - Streitsüchtig
- Quiet¹⁸ - Still, ruhig
- Reader, terrific^{1,13,18} - ungeheurer Leser, leidenschaftlicher^(1873,2707)
- , bokkworm¹⁸ - Bücherwurm
- Rebellious¹⁶ - rebellierend
- Remorse¹⁸ - Gewissensqual, Schuldgefühle
- , needs to take care of the deprived¹⁸ - muß sich der Benachteiligten, der Armen annehmen
- Repressed emotions, severely¹⁶ - stark unterdrückte Gefühle
- Resentment¹⁸ - Groll, Resentiment
- Reserved^{1,7,15,17,18} - zurückhaltend
- , does not show her emotions¹⁸ - verbirgt ihre Emotionen
- Resignation, inner²⁰ - innere Resignation
- Responsive^{1,16,17,18} - verantwortungsbewußt
- , The responsibility of things; she feels a humiliation and she replays things¹⁸ -
 Das Verantwortlichsein für Dinge; sie empfindet eine Erniedrigung (Demütigung) und
 für sie ist es ein Wiederholungsspiel.
- , interest, but without¹⁹ - Interesse, aber ohne
- Rest when things are not in proper place, cannot¹⁸ -
 Ertragen, wenn nicht jeder Gegenstand an seiner Stelle ist, kann nicht
- Restlessness^{9,15,18} - Ruhelosigkeit
- , evening amel¹⁶ - abends >
- , children, in²¹ - Kinder, bei
- , lying down, on¹⁸ - nach dem Hinlegen
- , - , must go outside and run around despite aches and pains¹⁸ -
 muß ins Freie und umherrennen trotz Schmerzen
- Rigidity of personality¹⁶ - starre Persönlichkeit, starrer Charakter
- Rocked, wants to be⁹ - will geschaukelt werden
- Rudeness¹⁷ - Grobheit
- Rushes around^{15,16} - eilt umher
- Sadness^{11,18} - Traurigkeit
- , Children, in^{1,5} - bei Kindern
- , chronic¹⁶ - chronisch
- , Coition, after¹⁸ - nach dem Koitus
- , hysterectomy, after¹ - nach Hysterektomie
- , Thunderstorm amel¹ - Sturm, Gewitter >
- , Weep, but cannot^{1,17} - aber kann nicht weinen
- Schizophrenia¹³
- Scape goat²¹ - Schwarze Schaf, das (Ars., ars-i., calc-p., phos., sil.)
- Sensitive, over sensitive^{8,18,20} - empfindlich, überempfindlich
- , Music, to^{1,6,8,9,11,15,18,20} - gegenüber Musik
- , - , Menses, before²¹ - Menses, vor den
- , - , fastidious - gegenüber ausgewählter Musik
- , - , rhythmical¹⁸ - gegenüber rhythmischer Musik
- , Noise, to¹⁸ - gegen Geräusche, Lärm
- , - , loud - covers her ears¹⁸ - laute - hält ihre Ohren zu
- , - , Music amel. - gegenüber Lärm - Musik bessert

- , People, to certain¹ - gegen bestimmten Menschen
- , *Reprimands, reproaches, to*^{1,6,8,9,18,20} - gegenüber Tadel, Vorwürfen
- , - , children, in¹⁸ - bei Kindern
- , - , *hates being yelled at*¹⁸ - *haßt es angeschrien zu werden*
- , - , If father scold her she feels so sad and terrible and just wants to do the right things.¹⁸
 Wenn sie ihr Vater schimpft, wird sie furchtbar traurig und will alles richtig machen.
- , **Rudness, to** - gegenüber Grobheit
- , Sensual impressions - gegenüber Sinneseindrücken
- , she has been sensitive all her life¹⁸ - sie war ihr Leben lang empfindlich
- Sentimental^{1,17} - gefühlvoll, rührselig, empfindsam
- Shrieking, shouting, screaming - Schreien
- , night^{1,8} - Schreien bei Nacht
- , anger, from¹⁸ - aus Zorn
- , sleep, during^{1,8} - Schreien im Schlaf
- , not, with other children¹⁸ - nicht, mit anderen Kindern
- Sluggish inside her body¹⁸ - träge im Körper
- , though she is very active¹⁸ - obwohl sehr aktiv
- Sociable²⁰ - sozial eingestellt
- , not with other children¹⁸ - nicht mit anderen Kindern
- Softness => mildness
- Starting, noise, from^{1,17} - Erschrecken, Auffahren durch Geräusche
- , Sleep, from⁵ - aus dem Schlaf
- Suicidal disposition^{11,20} - Selbstmordneigung
- , afternoon, every¹⁶ - jeden Nachmittag
- Suppression of Desires²⁰ - Unterdrückung von Wünschen
- , Emotions, to show their²⁰ - ihrer Emotionen
- , Everything, tendency to²⁰ - Tendenz alles zu u.
- Suspicious, mistrustfull⁷ - argwöhnisch, mißtrauisch
- Sympathy, compassion*^{1,2,6,9,15,17,18,20} - *Mitgefühl, Mitleid*
- , *Animals, to*^{1,7,17,18} - gegenüber Tiere
- , - , loves animals more than people¹⁸ - liebt Tiere mehr als Menschen
- , Feels the suffering of the whole world¹⁸ - fühlt die Leiden der ganzen Erde
- , feels the pain of other people¹⁸ -
 empfindet den Schmerz anderer Menschen wie wenn es ihr eigener wäre
- , insightful into the weaknes of others¹⁸ - Einsicht in die Schwächen anderer
- , other's problems, to¹⁶ - für die Probleme anderer
- , she goes out of her way for other people¹⁸ - für andere Menschen verläßt sie ihren Weg
- Talk, indisposed to, desire to be silent, taciturn^{6,8} -
 Abneigung zu reden, möchte schweigen, schweigsam, wortkarg
- Talking, sleep, in¹⁷ - Reden, sprechen im Schlaf
- Taste, conscious of good²⁰ - guter Geschmack
- Tears, (clothes, during convulsions¹ - zerreißt die Kleider während des Krampfanfalls)
- , skin around nails⁷ - reißt die Haut des Nagelbettes ab
- Tense, mentally^{1,16} - geistig angespannt, in ständiger Spannung
- Thoughts of the past, "when I was happy"¹⁹ -
 Gedanken an vergangene Zeiten, "als ich glücklich war"
- , persistent, of ideas which first appeared in his dreams¹⁹ -
 ständige, von Ideen, die zuerst im Traum erschienen
- , sexual¹⁸ - sexuelle

Thunderstorm, loves^{6,8,18,20} - liebt Stürme, Gewitter
 -, amel.²⁰ - besser bei Gewitter, Sturm
 -, rain, loves¹⁸ - liebt den Regen
 Tics, bizarre¹¹ - sonderbare Tics
 Tidy, neat^{1,15,16,18,20} - ordentlich, sauber, nett, gepflegt
 -, every hair is in place¹⁸ - ordentlich gekämmt
 -, untidy, except in what he is performing¹⁷ - unordentlich, außer in dem, was er ausführt
 Time, desire to arrive at the appointed²¹ - Zeit, will zur verabredeten - ankommen, pünktlich
 Timidity^{1,6,7,16} - Schüchternheit
 -, children, in^{18,21} - Kindern, bei
 Touch everything, impelled to⁷ - muß alles anfassen
 Travel, desire to^{1,11,15,18} - Reiselust
 Understanding, difficult¹¹ - schwieriges Verständnis
 Unfortunate, feels¹ - fühlt sich unglücklich
 Unhappiness, prolonged, due to others people influence¹ -
 Unglück, Elend in Folge des Einflusses anderer
 Upset if he does not have people's approval¹⁸ -
 außer Fassung sein, wenn man nicht die Zustimmung, Billigung der Menschen besitzt
 Vanity^{15,18} - Eitelkeit
 Washing always her hands¹⁸ - wäscht sich andauernd die Hände
 -, cleanliness, mania for¹⁸ - Manie zur Sauberkeit, Reinlichkeit
 -, -, fanatical sweeper¹⁸ - fanatischer Putzer, Kehrler
 Weeping, admonitions, from¹ - Weinen wegen Ermahnungen
 -, anger, from¹⁸ - aus Zorn
 -, appreciated¹⁸ - wenn gewürdigt wird
 -, children, in^{1,15} - Weinen bei Kindern
 -, -, birth on, from²¹ - Geburt an, von
 -, easily¹⁸ - leicht
 -, Music, from^{7,18} - bei Musik
 -, never, even after the death of her mother¹ - niemals, nicht einmal nach dem Tod der Mutter
 -, remonstrated, when¹ - bei Vorhaltungen
 -, reprimanded, if - wenn getadelt
 -, -, goes into room and weeps¹⁸ - zieht sich ins Zimmer zurück und weint
 -, telling of her sickness, when⁷ - wenn von der Krankheit erzählt wird
 -, trifles, at¹⁵ - aus nichtigen Gründen
 Will, loss of¹⁸ - Verlust des Willens
 -, My will is slipping. I used to have so much will.¹⁸ -
 Mein Wille entgleitet mir. Gewöhnlich hatte ich einen ausgeprägte Willen
 Yielding^{1,15,17,18,20} - fügsam, nachgiebig

VERTIGO (T) - Schwindel

Headache, during¹⁷ - Kopfschmerzen, während
 Rising from stooping¹⁷ - beim Aufrichten vom Bücken

HEAD - KOPF

Concussion¹ - Gehirnerschütterung
 Constriction, cerebral^{5,8,11,18} - Gefühl von Zusammenschnüren im Gehirn
 Hair, Falling - Haarausfall⁽¹⁸⁷³⁾
 -, gray, becomes¹⁷ - Haare, grau, wird

Heaviness, forehead⁵ - Schweregefühl in der Stirn
 - air, open amel.⁵ - frische Luft, im Freien besser
 Injuries of head¹ - Folgen von Kopfverletzungen
 -, parturition, during²¹ - Geburt, während
 Pain, afternoon until night¹⁷ - Kopfschmerz, nachmittags bis in die Nacht
 -, 1pm.-6pm.⁵ - zwischen 13 und 18 Uhr
 -, beating¹¹ - schlagender
 -, deep inside^{5,6,18} - tief innen
 -, -, center of the brain, in the¹⁸ - in der Mitte des Gehirns
 -, excitement of emotions, after¹⁷ - nach Gefühlserregung
 -, exertion, from bodily¹⁸ - von körperlicher Anstrengung
 -, hammering²¹ - hämmernd
 -, heat, from¹⁸ - durch Hitze
 -, injury of head, after¹ - nach Kopfverletzung
 -, -, mechanical, from¹⁷ - durch mechanische Verletzung
 -, -, -, parturition, during¹⁷ - während der Geburt
 -, menses, before¹⁸ - vor den Menses
 -, -, better as the flow begins¹⁸ - < , wenn der Fluß beginnt
 -, pulsating^{5,6,17} - pulsierend
 -, -, deep inside²¹ - tief innen
 -, sour food, from¹⁸ - von saueren Speisen
 -, vomiting¹⁷ - mit Erbrechen
 -, -, amel.¹⁷ - Erbrechen >
 -, thunderstorm, before^{1,11} - vor dem Sturm, Gewitter
 -, -, during¹ - während des Sturms, Gewitters
 -, Forehead, pulsating^{5,6,17} - Stirn, pulsierend
 -, -, extending to eyes¹ - erstreckt sich zu den Augen
 -, -, eyes, above⁶ - Stirn, über den Augen
 -, -, -, above right^{5,6,8} - über dem rechten
 -, -, behind⁵ - hinter den Augen
 -, Occiput¹⁷ - Hinterkopf
 -, Side, onesided^{1,6,11} - einseitig, (Migräne)
 -, -, right^{5,6,8,18} - rechte Seite
 -, -, -, throbbing¹⁸ - pochend
 -, -, left¹⁸ - linke Seite
 -, pressing, Temple, right⁵ - drückender, rechte Schläfe
 Perspiration, night¹ - Kopfschweiß nachts
 -, forehead¹⁸ - an der Stirn
 Pulsating, deep seated²² - Pulsieren, tief sitzend
 -, Occiput²² - Hinterkopf, im
 -, Sides, right²² - Seiten, rechts
 Swelling, brain¹⁷ - Schwellung des Gehirns (Hirnödem)

EYES - AUGEN

Blinking^{11,18} - blinzeln, zwinkern
 Discoloration of conjunctiva²² - blaue Konjunktiven
 -, sclera, blue^{1,6,11,15,18,20} - blaue Skleren
 -, -, bluish-violet¹⁵ - veilchenblau
 Dryness²¹ - Trockenheit

Pain, sore¹⁷ - wunder Schmerz
- , - , lids, margins of^{6,8} - Wundheitsschmerz der Lidränder
- , stinging, lids, upper^{6,8,9} - stechende S. der Oberlider
Photophobia^{18,21} - Photophobie
- , sun, bright¹⁸ - helle Sonne
Stye^{5,17} - Gerstenkörner
Twitching, lids^{5,6,8,16,18} - Zucken der Lider
- , - , left⁵ - Lider links
- , - , lower⁵ - untere Lider
- , eyebrows⁵ - der Augenbrauen
Winking^{5,18} - Zwinkern
- , frequent¹⁷ - häufig
Weakness⁵ - Schwäche

VISION - SEHEN

Blurred, Headache, during¹⁷ - Verwischt, Kopfschmerzen, während

EARS - OHREN

Eruptions, boils in the ear¹ - Furunkel, Eiterbeule im Ohr
- , alternating side¹ - alternierende Seite
Inflammation, left then right¹⁸ - Otitis, links dann rechts
- , inside⁵ - Entzündung des Gehörgangs
- , lobe, right⁵ - rechtes Ohrläppchen
- , media^{15,18} - Otitis media
- , recurrent¹⁸ - immer wiederkehrende Ohrentzündung
Itching, behind - Jucken, hinter dem Ohr⁽¹⁸⁷³⁾
- , inside - im Ohr⁽¹⁸⁷³⁾
Stopped⁵ - Gefühl wie verstopft
Tympanic membranes are both bulging¹⁸ - Trommelfelle bauchig hervortretend

NOSE - NASE

Catarrh, chronic^{1,16} - chronischer Katarrh
Coryza, annual (hay fever)^{16,17,18,21} - Heuschnupfen
- , chronic^{1,16} - chronischer Schnupfen
- , frequent^{1,6} - häufig
- , which come into bronchitis and go into asthma^{18,23} -
der sich zur Bronchitis und weiter zum Asthma entwickelt
Discharge, acrid²¹ - Absonderung, scharf
- , excoriating^{5,6,8} - wundmachend
- , green¹⁷ - grün
- , thick²¹ - dick
- , watery¹ - wässrig
- , yellow^{15,17} - gelb
Epistaxis¹⁸ - Nasenbluten
Inflammation, sinuses, recurrent^{16,17} - Entzündung der Nebenhöhlen, rezidivierend
- , asthma, ending in¹⁸ - Sinusitis in Asthma endend
Obstruction, warm room, entering from open air¹⁷ -
Verstopfung, im warmen Raum, beim Hereinkommen aus dem Freien
Sneezing, paroxysmal²¹ - Niesen, anfallsweise

FACE - GESICHT

- Discoloration, bluish, eyes, under¹⁸ - blau unter den Augen
- , - , lips⁶ - blaue Lippen
 - , cafe-au-lait^{1,6,11,15,16} - Cafe-au-lait-Flecken
 - , pale¹⁸ - bleich blaß
 - , (red, bright, from overexertion¹⁸ - hellrot von Überanstrengung)
 - , - , headache, during¹⁸ - während des Kopfschmerzes
- Eruptions, Acne^{5,6,8,11,18} - Akne
- , herpes, lips - Herpes labialis²⁹⁸⁷
 - , - , - , upper^{17,22} - Oberlippe
 - , - , Nose^{17,22} - Herpes nasalis
 - , Impetigo, bloody, chin - Impetigo, blutig, Kinn²⁹⁶⁶
 - , moist²² - feucht
 - , Pimples - Pickel
 - , - , chin - Kinn
 - , - , - , Menses, during - Menses, während¹⁸⁷³
 - , red²² - rot
- Expression, old looking²¹ - alt aussehend
- Heat, flashes, climaxis¹ - klimakterische Hitzewallungen
- , headache, during¹⁸ - während des Kopfschmerzes
- Keratonosis¹⁶ - Hyperkeratose, Dyskeratose
- Pain, stooping agg.¹⁷ - Schmerz, Bücken agg.
- , eye, below (infra-orbital)¹⁷ - Augen unterhalb
- Paralysis^{1,5,17} - Gesichtslähmung
- Stiffness, lower jaw⁵ - Steifheit des Unterkiefers
- Swelling - Schwellung
- , eyes, under the¹⁸ - unter den Augen
 - , lip, upper - Oberlippe²⁹⁸⁷
- Tic^{16,18} - Tic
- Twitching^{1,5,16,18} - Zucken
- , corners of mouth¹⁶ - der Mundwinkel
- Warts¹ - Warzen
- , at the mucocutaneous junction¹ - am Übergang zu den Schleimhäuten

MOUTH - MUND

Aphthae, in Children²² - Aphthen bei Kindern

- Biting nails¹ - Nägel beißen
- , Fingertips, gently, in children⁷ - Kinder beißen sanft an den Fingerspitzen
- Canker sores - Geschwüre, Soor
- , sour food, from¹⁸ - saueren Speisen, von
- Fingers in the mouth, children put¹⁸ - Kinder stecken den Finger in den Mund, Daumenlutschen
- Discoloration, tonque, white¹⁸ - Zunge, weiß belegt
- Lump, sensation, palatum^{5,18} - Kloßgefühl am Gaumen
- Pain, gums²² - Schmerzhaftes Zahnfleisch
- , - , pressure agg.^{5,6} - Schmerz, Zahnfleisch, Druck <
 - , palate¹¹ - im Gaumen
 - , - , morning²¹ - morgens
 - , - , evening²¹ - abends

- , - , cold drinks agg.²¹ - kalte Getränke <
- , - , hot drinks agg.¹¹ - im Gaumen, heiße Getränke <
- , sore, palate^{5,6,8} - Wundheitsschmerz im Gaumen
- Papillae, tongue, absent at tip¹⁰ - fehlende Papillen an der Zungenspitze
- Prickling, palate, morning¹⁷ - Prickeln, Gaumen, morgens
- , - , evening¹⁷ - abends
- Salivation, sleep, during¹⁸ - Speichelfluß im Schlaf
- Speech, stammering¹ - Sprache, Stottern
- , cannot say certain words, including the number eight.¹ -
kann bestimmte Wörter nicht aussprechen, auch die Zahl acht
- Taste, putrid⁵ - fauliger Geschmack
- Ulcers^{1,6,8,18} - Geschwüre

TEETH - ZÄHNE

- Caries^{17,22} - Karies
- , premature in children¹⁷ - Karies, vorzeitig bei Kindern
- Pain, aching^{5,6,8,11} - Zahnschmerz

THROAT - HALS

- Clear throat before talking. needs to¹⁸ - muß sich räuspern vor dem Sprechen
- Inflammation, tonsills, recurrent^{1,15,18} - immer wiederkehrende Mandelentzündungen
- Lump, sensation of^{6,8,18} - Kloßgefühl im Hals
- Pain, morning on waking¹⁸ - Halsschmerz morgens beim Erwachen
- , - , as the day goes by amel.¹⁸ - im Laufe des Tages >
- , evening agg.^{8,17} - Halsschmerz abends <
- , night agg.¹⁸ - nachts <
- , cold amel.¹⁸ - Kälte >
- , - , drinks amel.^{6,8,18} - kalte Getränke >
- , swallowing, empty agg.^{6,8,18} - leer schlucken <
- , - , when not s.⁵ - beim Nichtschlucken
- , warm drinks agg.^{6,8} - warme Getränke <
- , warmth agg.¹⁸ - Wärme <
- , sore¹⁸ - wund, wie
- , morning agg.^{5,6,8} - Wundheitsschmerz morgens <
- , - , evening agg.⁶ - abends <
- , - , night agg.⁵ - nachts <
- Scraping²² - Kratzen Schaben, Scharren
- , speak, before able to⁵ - bevor er sprechen kann
- Swelling, Tonsills^{17,21} - Schwellung, Tonsillen

EXTERNAL THROAT - AÜßERER HALS

- Clothing agg.¹⁷ - Kragen, Kleidung <
- Induration of glands⁷ - verhärtete Lymphknoten
- Swollen glands¹ - geschollene Lymphdrüsen
- Warts, side, left¹⁹ - Warzen, Seite, links

STOMACH - MAGEN

- Anxiety felt in the epigastrium - Angst, die im Epigastrium empfunden wird
- Aversion, Alcohol¹⁸ - Abneigung gegen Alkohol

- , Bacon^{1,18} - Speck (Carc.Adeno.Stomac.) -
- Appetite, capricious¹⁷ - Appetit, launenhaft
- , changable¹⁷ - wechselhaft
- , increased, evening, after eating¹⁷ - vermehrt, abends, nach dem Essen
- , ravenous¹⁷ - Heißhunger
- , wanting^{15,18} - fehlt
- , - , always been a poor eater¹⁸ - immer ein schlechter Esser gewesen

Aversion - Abneigung

- , Butter^{1,17,18,22} - gegen Butter
- , Cheese¹⁸ - gegen Käse
- , Chocolate¹⁸ - gegen Schokolade
- , Cold Drinks¹⁸ - gegen Kalte Getränke
- , Eggplant¹⁸ - Auberginen
- , Eggs^{1,2,9,15,18} - Abneigung gegen Eier
- , Fat meat^{1,2,9,15,18} - gegen fettes Fleisch
- , *Fats and rich food*^{18,22} - gegen Fett und reichhaltige Speisen
- , *Fruit*^{1,2,9,18} - gegen Früchte
- , Garlic¹⁸ - gegen Knoblauch
- , Ham, fat¹⁸ - gegen fetten Schinken
- , Meat¹⁸ - gegen Fleisch
- , *Milk*^{1,2,9,15,18} - gegen Milch
- , Onions, raw¹⁹ - gegen rohe Zwiebeln
- , Oysters¹⁸ - Austern
- , Potatoes¹⁷ - Kartoffeln
- , *Salt*^{1,2,9,15,18} - gegen Salz
- , Soup¹⁷ - Suppe
- , Sour¹⁸ - saueren Speisen
- , Spices, highly seasoned food¹⁸ - gegen gewürzte Speisen
- , Sweets^{1,13,18} - gegen Süßigkeiten
- , Vegetables¹⁷ - Gemüse
- , - , cooked¹⁸ - gekochtes Gemüse
- , Vinegar¹⁸ - gegen Essig

Constriction⁵ - Gefühl von Zusammengeschnürtsein

Desire, Alcohol¹⁸ - Alkohol

- , Apples, acid^{17,21} - Verlangen nach saueren Äpfeln
- , Artichokes¹⁸ - Artischocken
- , Bacon^{17,18} - Speck
- , Beer¹⁷ - Bier
- , Bread¹⁷ - Brot
- , - , butter, with¹⁸ - Butterbrot
- , Butter^{1,9,14,15,17,18} - Butter
- , Champagne, though it agg.¹⁹ - Sekt, verträgt ihn aber nicht
- , Cheese¹⁸ - Käse
- , Chicken¹⁸ - Hähnchen
- , *Chocolate*^{9,17,18,20} - Schokolade
- , Coffee¹ - Kaffee
- , *Cold drinks*^{18,23} - kalte Getränke
- , *Eggs*^{1,2,9,15,18,20} - Eier
- , *Farinaceous food*^{18,22} - Mehlspeisen

- , *Fat*^{9,15,16,18,20} - *Fett*
- , - , *meat*^{1,18} - fettes Fleisch
- , *Fish*¹⁷ - Fisch
- , *Fruit*^{1,2,9,15,18} - *Früchte*
- , *Garlic*^{15,18} - Knoblauch
- , *Ham, fat*^{18,19} - *Schinken, fetter*
- , - , *which agg.*²² - *der verschlimmert*
- , *Ice*¹⁸ - Eis
- , *Icecream*^{1,17,18} - *Speiseeis*
- , *Lemons*¹⁸ - Zitronen
- , *Meat*^{17,18} - Fleisch
- , *Milk*^{1,2,9,15,18} - *Milch*
- , - , *cold*¹⁷ - kalte Milch
- , *Onions, raw*¹⁸ - Zwiebeln, roh
- , *Oranges*¹⁸ - *Orangen*
- , *Pickles*¹⁷ - Essiggurken, sauer Eingelegtes
- , *Potatoes, raw*^{14,17,18} - rohe Kartoffeln
- , *Pungent things*¹⁵ - scharfe Dinge
- , (*Rice*¹⁸ - Reis)
- , *Salad*¹⁸ - Salat
- , *Salt*^{1,2,9,15,18} - *Salz*
- , *Smoked*¹⁰ - Geräuchertes
- , *Soup*¹⁷ - Suppe
- , *Sour food*¹⁸ - saure Speisen
- , *Spices, highly seasoned food*^{9,17,18} - *Gewürze, gewürzte Speisen*
- , - , *hot*¹⁸ - heiße, gewürzte Speisen
- , *Sugar*^{14,15} - Zucker
- , *Sweets*^{1,14,15,17,18} - Süßigkeiten
- , *Tea, iced*¹⁸ - eisgekühlten Tee
- , *Vinegar*^{1,18} - *Essig*
- Distension, eating, after^{17,22} - Auftreibung, nach dem Essen
- , eructations amel.^{17,22} - Aufstoßen >
- Eructations^{18,19} - Aufstoßen
- , loud¹⁸ - lautes
- , pressure amel.¹⁸ - Druck >
- , water, from¹⁸ - nach Wasser
- Fright, sensation of^{1,11} (Carc.Adeno.Stom.) - Gefühl von Schreck
- Heartburn, dinner, after - Sodbrennen nach dem Mittagessen¹⁸⁷³
- Indigestion^{1,4} - Verdauungsstörung
- Nausea, morning^{17,22} - Übelkeit morgens
- , afternoon¹⁸ - nachmittags
- , - , 3pm to 4pm¹⁸ - von 15 Uhr bis 16 Uhr
- , chest, feels in the¹⁸ - Empfindung in der Brust
- , diet coke, better by¹⁸ - > durch Diät-Cola
- , fall season, since¹⁸ - seit dem Herbst
- , flying by airplane¹⁸ - im Flugzeug
- , menses, at the beginning^{1,17} - Übelkeit am Beginn der Menses
- , - , during¹⁷ - während
- , riding in a carriage^{1,5} - Übelkeit beim Fahren im Wagen

- , throat, feels in the¹⁸ - Empfindung im Rachen
- Pain, coughing⁵ - Magenschmerzen beim Husten
- , pressure, amel.²² - Magenschmerz, Druck >
- , warm drinks, amel.²² - warme Getränke >
- Thirst, large quantities, for^{17,22} - Durst auf große Mengen
- , never thirsty¹⁸ - niemals durstig
- Ulcers - Magengeschwüre
- Vomiting^{1,9} - Erbrechen
- , morning²² - morgens
- , alternating with diarrhoea[?] - abwechselnd mit Diarrhoe
- , anticipation, from^{1,11} (Carc.Adeno.Stom.) - Erbrechen vor Erwartungsangst
- , cyclical¹ (Carc.Adeno.Stom.) - zyklisches Erbrechen
- , menses, at the beginning^{1,17} - Erbrechen am Beginn der Menses
- , periodic¹ - periodisch
- , Bile, headache, with¹⁷ - Galle, bei Kopfschmerz
- , Green, headache, with¹⁷ - Grün, bei Kopfschmerzen

ABDOMEN - BAUCH

- (Clothing, sensitive to¹ - empfindlich gegen Kleidung)
- Constriction^{5,8} - Gefühl des Zusammenschnürens
- Distension, bloated¹⁸ - aufgetrieben, aufgebläht
- , evening¹⁸ - abends
- , eating, on¹⁸ - beim Essen
- , menses, before¹⁸ - vor den Menses
- , water, drinking¹⁸ - von Wasser trinken
- Emptiness, sinking feeling, in the region of umbilicus (Scirr) -
Gefühl der Leere (Scirr: eine Präparation von Burnett)
- Enlarged, Liver¹ - vergrößerte Leber
- Flatulence^{4,18} - Flatulenz, Blähung
- , evening, bed, in¹⁹ - abends im Bett
- , night, in the middle of¹⁸ - in der Mitte der Nacht
- , flatus does not am.¹⁹ - Furzen bessert nicht
- , motion amel.¹⁹ - Bewegung > (bei Ruhe <)
- Inflammation, appendicitis²² - Appendizitis
- , liver, chronic^{1,11} - chronische Leberentzündung
- Itching - Jucken¹⁸⁷³
- Necrosis of the liver¹ (Carc Adeno.Stom.) - Lebernekrosen
- Pain, afternoon, 4 to 8 pm^{5,18} - Schmerzen von 16 bis 20 Uhr
- , bending double amel.^{6,8,18} - Schmerzen, Krümmen >
- , care with her father, in - Sorge um ihren Vater, in²⁹⁶⁶
- , comes gradually and goes gradually¹⁹ - kommt langsam und verschwindet langsam
- , constipation, from^{5,18} - in Folge von Verstopfung
- , hot drinks amel.¹⁸ - heiße Getränke >
- , pressure amel.^{6,8,18} - Druck >
- , stooping amel.²¹ - beugen >
- , warm drinks amel.^{6,8} - warme Getränke >
- , Umbilicus, above¹⁹ - Nabel, oberhalb
- , burning like fire in the ascending colon^{18,23} - brennend wie Feuer im aufsteigenden Colon
- , constricting^{6,18} - zusammenschnürende

- , cramping, griping - krampfende, zwickende
- , - , bending forward, amel.²² - Krümmen, vorwärts, >
- , - , constipation, from¹⁸ - infolge von Verstopfung
- , - , Flatus amel.¹⁸ - Flatus >
- , - , pressure, amel.²² - Druck >
- , digging¹⁹ - grabend
- , dragging, bearing down, menses, during^{1,11} -
nach unten drängende Schmerzen während den Menses
- , griping^{18,19} - kneifender
- Sinking at the navel, a tremendous^{1,2} (Scirr.) -
fürchterliches, schreckliches Angst- und Schwächegefühl in der Nabelregion
- Ulcers¹⁹ - Geschwüre, Ulcera

RECTUM - REKTUM

- Abscess¹⁵ - Abszess
- Condylomata^{17,22} - Kondylome
- Constipation^{15,11,18} - Verstopfung
- , children, in¹⁸ - bei Kindern
- , holds it in¹⁸ - hält ihn zurück
- , ineffectual urging and straining¹² - vergeblicher Stuhl drang
- , severe without desire¹⁸ - schwere, ohne Stuhl drang
- , stool remains long in the rectum with no urging²² -
Stuhl verweilt lang im Rektum ohne Stuhl drang
- Constriction⁵ - Zusammenschnüren, Krampf
- , bending amel.^{8,17} - Zusammenkrümmen, Beugen >
- , insufficient, incomplete, unsatisfactory stools¹⁸ -
ungenügender, unvollständiger, unbefriedigender Stuhl
- , painfull^{17,22} - schmerzhaft
- , pressure, amel.²² - Druck >
- , warm drinks, amel.²² - warme Getränke >
- Diarrhea¹¹ - Durchfall
- , Children, in¹ - bei Kindern
- Fissure^{17,21} - Fissur
- Fistula^{17,21} - Fistel
- Flatus, amel.²² - Blähungsabgang >
- Haemorrhage¹⁹ - Blutung
- Haemorrhoids^{17,22} - Hämorrhoiden
- , itching, daytime - jucken, tagsüber¹⁸⁷³
- , moisture, night - feucht (nässend), nachts¹⁸⁷³
- Inactivity of^{6,8,11,18} - Trägheit des Rektums
- Itching^{17,22} - Jucken
- , scratching, agg.^{17,22} - Kratzen <
- Pain, bending double amel.⁶ - Schmerz, Krümmen >
- , pressure amel.^{6,8} - Druck >
- , splinter, like a^{17,22} - Splitter, wie von einem
- , - , stool, after^{17,22} - nach dem Stuhlgang
- , stool, during¹⁸ - während des Stuhlgangs
- , warm drinks amel.^{6,8} - warme Getränke >
- , burning, ascending colon¹⁸ - brennend im Colon ascendens

- , constricting - krampfartige
- , stitching - stechend¹⁸⁷³
- Prolaps^{1,6,8} (Carc.Bowel Co.) - Rektumprolaps
- , Children, in¹ - bei Kindern
- , - , birth, since¹ - von Geburt an
- , stool, after (Carc.Bowel Co.) - nach dem Stuhlgang
- Pulsation^{17,22} - Pulsieren
- Urging, night, 11 pm¹⁹ - Stuhl drang um 23 Uhr
- , ineffectual¹⁸ - vergeblicher
- Worms, complaints of^{1,2,Burnett} (Scirr.) - Beschwerden von Würmern
- , threadworms^{1,2,Burnett} (Scirr.) - Fadenwürmer

STOOL - STUHL

- Culture, "no growth" of Cocci⁶ - kein Wachstum von Kokken
- , Growth of "Yeast"⁶ - Wachstum von Hefe
- Dry^{6,18} - trocken
- Hard^{6,18} - hart
- Stones, like¹⁸ - wie Steine

BLADDER - BLASE

- Inflammation - Entzündung
- , (coition, after¹⁸ - nach dem Koitus)
- Urination, frequent, at night¹⁸ - häufig bei Nacht
- , involuntary¹⁷ - Urinieren, unfreiwillig (Enuresis)
- , - , night¹⁷ - nachts
- , stress, under¹⁸ - unter Stress

KIDNEY - NIERE

- Inflammation^{1,6,18} - Entzündung

URINE - URIN

- Albuminous^{1,6,8,11} - eiweißhaltig
- Bloody¹¹ - blutig
- Casts, granular^{1,6,8} - granulierte Zylinder
- Sediment, Leucocyts¹ - Leukozyten
- Sugar¹¹ - Diabetes mellitus

GENITALIA male - männliche GENITALIEN

- Erection, wanting^{1,5} - fehlende Erektion
- Masturbation in children^{9,11,18} - Masturbation bei Kindern*
- , disposition to⁹ - Neigung zu masturbieren
- Sexual desire - sexuelles Verlangen
- , excited easily¹⁸ - leicht erregbar
- , passion deminished¹¹ - vermindertes Sexualverlangen

GENITALIA female - weibliche GENITALIEN

- Dryness - Trockenheit
- , tissues dried out¹⁸ - die Schleimhäute sind ausgetrocknet
- , Vagina¹⁸ - Vagina

Flatus from vagina²³ - Flatus aus der Vagina
 Itching, leucorrhoea²¹ - Jucken, Leucorrhoe, durch¹⁸⁷³
 Leucorrhoea - Leucorrhoe
 - , girls, in - Mädchen, bei^{2246,2707}
 - , itching²¹ - , Juckreiz erzeugend¹⁸⁷³
*Masturbation, disposition to*⁹ - *Neigung zu masturbieren*
 - , in young people^{11,18} - bei jungen Menschen, Kindern
*Menopause*¹ - *Menopause, Beschwerden in der*
 Menses, (absent¹⁸ - Amenorrhoe)
 - , Dysmenorrhoe¹ (Carc.Bowel Co.) - Dysmenorrhoe
 - , frequent^{18,21} - Menses, häufig, zu früh, zu kurzes Intervall
 - , irregular¹⁸ - unregelmäßig
 - , late, too¹⁸ - zu späte
 - , - , 5 weeks¹⁸ - 5 Wochen
 - , painfull¹⁸ - schmerzhaft
 - , protracted, 7 days¹⁸ - verlängert, 7 Tage
 Menopause¹ - Menopause, Beschwerden, in der
 Pain, cramping, uterus, Menses, during^{18,21} - Schmerzen, krampfartig, Uterus, Menses, während
 Pregnancy, imaginary, pseudocyesis^{1,17} - Scheinschwangerschaft
 Sexual desire, down¹⁸ - Sexuelles Verlangen ganz unten
 - , excited easily¹⁸ - leicht erregbar
 - , increased^{16,18} - Sexuelles Verlangen, erhöhtes
 Sterility²¹ - Sterilität
 Tumors, cyst, ovarian¹⁸ - Ovarialcyste
 - , - , right¹⁸ - rechts
 - , - , recurrent¹⁸ - immer wiederkehrend
 - , Fibroids¹ - Myome
 - , uterus⁴ - Uterustumore

LARYNX and TRACHEA

Lump in Larynx, sensation⁵ - Kloßgefühl im Larynx

RESPIRATION - ATMUNG

Asthma
 - , morning^{17,22} - morgens
 - , - , 10am¹⁷ - 10 Uhr
 - , night, at¹⁵ - bei Nacht
 - , cold, from taking a^{18,23}
 - , fright, since a^{1,6} - seit einem Schrecken
 - , lying genupectoral am¹⁵ - in Knie-Ellbogen-Lage >
 - , sea, at the, amel.^{1,11} - am Meer >
 - , wet weather agg.^{1,17} - bei feuchtem Wetter <
 - , windy¹⁷ - windigem W., bei
 Deep, desire to breath^{1,17} - Verlangen tief zu atmen
 Difficult, running, after⁵ - schwierig nach Laufen
 - , wet weather²² - bei feuchtem Wetter
 - , windy weather²² - bei windigem Wetter
 Wheezing¹⁸ - pfeifend keuchend, schnaubend, röchelnd

COUGH - HUSTEN

Morning⁵ - morgens

- , dressing, while⁵ - beim Ankleiden

Evening, 8 to 11 pm⁵ - abends von 20 bis 23 Uhr

Night^{18,22} - nachts

Air, cold agg.^{5,6,8,18} - Husten, kalte Luft <

Asthmatic¹⁸ - asthmatisch

Bathing, washing agg.⁵ - Baden, Waschen <

Cold, from taking a^{18,23} - nach einer Erkältung

Coryza and sneezing, then¹⁸ - dann Schnupfen und Niesen

Coughs and coughs¹⁸ - hustet und hustet

but can't get mucus up¹⁸ - aber kann keinen Schleim abhusten

Dampness agg.¹⁸ - Feuchtigkeit <

Distressing¹⁷ - quälend

Dressing agg.^{5,6,8} - Ankleiden <

Dry¹⁸ - trocken

Eating, from⁵ - vom Essen

Inspiratin⁵ - Einatmen <

Laughing agg.^{5,6,8,18} - Lachen <

Lying agg.¹⁸ - Liegen <

Paroxysmal - anfallsweise

0:30 a.m.¹⁸ - 0:30 Uhr

Shaving⁵ - Rasieren <

Singing⁵ - Singen <

Sitting up amel.¹⁸ - Aufsitzen >

Sleep, wakens from¹⁸ - Schlaf, erweckt aus dem

Steam amel.¹⁸ - Dampf >

Stomach, seems to come from^{5,6,8,18} - wie aus dem Magen herauf

Suffocative¹⁸ - erstickend

Talking agg.^{5,6,8,18} - Sprechen, Reden <

Tearing, from throat¹⁷ - reißend, im Hals

Tickling, night⁵ - Kitzeln bei Nacht

- , from, in the throat¹⁸ - im Hals

- , from, in throatpit^{5,8,18} - von Kitzeln in der Halsgrube

Uncovering, from^{5,8,18} - Entblößen <

Undressing agg.^{6,18} - Ausziehen <

Warm room agg.^{5,6,8,18} - im warmen Raum <

- , entering, from open air⁵ - von der frischen Luft ins w.Z.

- , going from, to cold air, or vice versa agg.⁵ -

Gehen, aus dem warmen Zimmer in die kalte Luft und umgekehrt

Whooping cough^{1,11} - Keuchhusten

- , early in childhood² - im frühen Kindesalter

- , prolonged^{1,22} - zu lange andauernder

Wind¹⁸ - Wind <

Yawning agg.^{5,6,8,18} - Gähnen <

CHEST - BRUST

Cancer, mammae^{1,2,Burnett} (Scirr.) - Mammacarcinom

(Clothing sensitive to¹ - empfindlich gegen Kleider)

Constriction, heart, sensation of^{6,11} - Gefühl wie Zusammenschnüren des Herzens
 - , sigh, as if wants to^{5,8,17} - als ob er seufzen wollte
 Eruption, sternum, undressing agg.^{5,18} - Hautausschlag, Sternum, entkleiden <
 - , Eczema - Ekzem²⁹⁶⁶
 Infammation, bronchial tubes^{15,17,18} - Bronchitis
 - , - , asthma, ending in¹⁸ - Bronchitis in Asthma endend
 - , - , recurrent¹ (Carc.Lung) - rezidivierende Bronchitis
 - , lungs, asthma, ending in¹ - in Asthma endend
 - , - , chronic¹ - chronische Lungenentzündung
 - , - , infants^{1,9,15} - bei Kindern
 - , Mammae, chronic, cystic¹ (Carc.Breast) - chronische, cystische Mastitis
 Milk, non-pregnat woman^{1,22} - Milch, bei Nicht-Schangeren
 Oppression^{11,18} - Beklemmung
 - , inspiration, desire for deep^{7,18} - Verlangen tief einzuatmen
 Pain, mammae (mastosis)^{18,21} - Schmerz, Mammae
 - , - , menses, before¹⁸ - vor den Menses
 - , sternum, behind⁵ - Retrosternalschmerz
 - , stitching, heart, standing, while⁵ - stechende Herzschmerzen im Stehen
 Palpitation, heart²² - Herzklopfen
 - , - , afternoon, 2 - 6 pm⁵ - Herzklopfen nachmittags von 14 bis 18 Uhr
 - , - , audible⁶ - hörbares Herzklopfen
 - , - , - , lying down agg?[?] - Liegen <
 - , - , ear, extending to the¹⁹ - Ohr, erstrecken sich zum
 - , - , visible^{6,8} - sichtbares Herzklopfen
 - , - , violent^{7,11} - heftiges Herzklopfen
 Perspiration, night¹ - Scheiß, nachts
 - , axilla^{1,15} - Schweiß, Axilla
 - , offensive^{1,15} - übelriechend
 - , profuse^{1,15} - reichlicher
 Phthisis¹¹ - Lungentuberkulose, Schwindsucht
 Swelling, mammae¹⁸ - Schwellung der Mammae
 - , (left¹⁸ - Schwellung der linken Mamma)
 - , menses, before¹⁸ - vor den Menses
 Tightness, heart, sigh, as if wants to⁶ -
 Engegefühl im Bereich des Herzens, Empfinden, als müsse er seufzen
 Warts¹⁹ - Warzen

BACK - RÜCKEN

Eruptions, dorsal, between shoulders^{6,8,18} - Hautausschlag zwischen den Schulterblättern
 - , undressing agg.^{6,8} - Entblößen <
 - , Acne^{18,21} - Akne
 - , Rash, between shoulders²¹ - Exanthem, flüchtiges
 - , - , uncovering, agg.²² - entblößen <
 - , Pustules¹⁷ - Pusteln
 - , cervical region¹⁸ - im Nacken
 Formication⁵ - Ameisenlaufen
 Inflammation in the joints of spine¹ - Entzündung der Wirbelgelenke
 Itching - Jucken¹⁸⁷³
 - , dorsal region, between scapulae¹⁷ - zwischen den Skapulae

- , - , undressing agg.¹⁷ - Entkleiden <
- Pain¹⁸ - Rückenschmerzen
- , cervical region²² - Nackenschmerzen
- , - , right, on turning head⁵ - rechts, beim Drehen des Kopfes
- , - , extending upwards - erstrecken sich nach oben
- , dorsal region¹¹ - Rückenschmerzen im BWS-Bereich
- , - , scapulae, left, inner angle of⁵ - innerer Winkel des der linken Skapula
- , lumbar region, rising after stooping²² - Lumbalregion, Aufrichten aus gebückter Haltung, beim
- , sacral^{7,11} - im Sakralbereich
- , spine¹ - der Wirbelsäule
- Perspiration, cervical region¹⁸ - Schwitzen im Nacken
- , odor, sour¹⁸ - riecht sauer
- Swollen glands in neck, large^{1,18} - große, geschwollene, cervicale Lymphknoten
- Trembling of the muscles - Zittern der Muskeln
- Twitching of the muscles^{5,8} - Zucken der Muskeln

EXTREMITIES - EXTREMITÄTEN

- Coldness, air, draft of⁵ - kalte Extremitäten durch Zugluft
- , (hands and feet¹⁸ - kalte Hände und Füße)
- Eruption, joints, bends of¹⁵ - Hautausschläge, Gelenkbeugen
- , shoulder¹⁸ - Schulter
- , hands, eczema¹⁷ - Hände, Ekzem
- , - , itching¹⁷ - juckend
- , finger, bloody - Finger, blutig²⁹⁶⁶
- , toe, bloody - Zehen, blutig²⁹⁶⁶
- Hangnails²² - Niednägel
- Heaviness, upper limbs, sudden¹⁰ - plötzliche Schwere der oberen Extremität
- , limb, lower, morning - Bein, morgens¹⁸⁷³
- , foot, morning - Fuß, morning¹⁸⁷³
- Hip Joint disease²² - Hüftgelenkerkrankungen
- Inflammation in the joints of hand¹ - Entzündung in den Gelenken der Hand
- , in the joints of foot¹ - in den Gelenken des Fußes
- Numbness, thigh^{8,11,18} - Taubheitsgefühl, Oberschenkel
- , - , effort, physical, marked amel.^{6,8} - körperliche Anstrengung >
- , - , sleep, short amel.^{6,8,11} - kurzer Schlaf >
- , leg¹⁸ - Unterschenkel
- , - , caused by ovarian cysts¹⁸ - durch Ovarialcysten
- Pain, rheumatic⁴ - rheumatische Schmerzen
- , warmth, amel.²² - Wärme >
- , muscles, in the¹⁸ - Muskelschmerzen
- , - , deep inside the bigger¹⁸ - tief in den größeren M.
- , - , walking around amel.¹⁸ - umhergehen >
- , upper limbs, night¹⁷ - obere Extremität, nachts
- , shoulder^{17,18,22} - Schulterschmerz
- , - , motion amel.¹⁸ - Bewegung >
- , arms¹⁸ - in den Armen
- , - , motion amel.¹⁸ - Bewegung >
- , elbow - Ellbogen
- , - , bending agg. - beugen agg.¹⁸⁷³

- , - , stretching amel. - strecken amel.¹⁸⁷³
- , lower limbs^{7,17} - Schmerzen in den Beinen
- , - , effort, physical, marked, amel²² - körperliche Anstrengung amel.
- , - , motion, agg.²² - Bewegung <
- , - , - , amel.²² - Bewegung >
- , - , sciatica⁷ - Ischias
- , - , warmth, amel.²² - Wärme >
- , - , - , of bed, amel.^{17,22} - Bettwärme >
- , thigh¹¹ - Schmerz, Oberschenkel
- , - , exertion, from, amel.²² - Anstrengung >
- , - , sleep, short am.¹¹ - kurzer Schlaf >
- , leg^{11,18} - Schmerz, Unterschenkel
- , - , motion, gentle amel.^{6,8,11,18} - sanfte Bewegung >
- , - , motion, quick agg.^{6,8,11} - schnelle Bewegung <
- , - , rheumatic⁵ - rheumatische Sch. d. Unterschenkel
- , - , warmth amel.^{6,8,11} - Wärme >
- , aching¹⁸ - intensiver Schmerz
- , - , deep inside the bigger muscles¹⁸ - tief in den größeren Muskeln
- , - , walking around amel.¹⁸ - Umhergehen >
- , - , upper extremities¹⁸ - Arme
- , - , shoulder⁵ - Schulter
- , - , - , motion amel.⁵ - Bewegung >
- , - , - , warmth amel.⁸ - Wärme >
- , - , lower extremities¹⁸ - Beine
- , - , thighs, effort, physical, marked amel.^{6,8} - Schmerz, Oberschenkel, körperliche Anstrengung >
- , - , - , sleep, short amel.⁶ - kurzer Schlaf >
- , bruising, thigh, right¹⁸ - wie gequetscht rechter Oberschenkel
- , stitching - stechend
- , - , shoulder, right - Schulter, rechts¹⁸⁷³
- Perspiration, joints, bends of¹⁵ - Schweiß, Gelenkbeugen
- , foot^{15,18} - Fußschweiß
- , - , offensive¹⁵ - übelriechender Fußschweiß
- , - , profuse¹⁷ - reichlich
- , - , sour¹⁸ - sauer
- Restlessness from pain¹⁸ - Ruhelosigkeit durch Schmerz
- Swelling - Schwellung
- , foot, morning - Fuß, morgens¹⁸⁷³
- Trembling, upper limbs, muscles¹¹ - Muskelzittern, Arm
- , thigh, muscles¹¹ - Muskelzittern, Oberschenkel
- Twisting, (upper?) arm¹⁷ - Verdrehen des Armes
- , thigh¹⁷ - des Oberschenkels
- Twitching^{8,16,18} - Zucken
- Uncover, inclination to - neigt zu entblößen, entkleiden
- , foot - Fuß
- , - , likes to go barefoot¹⁸ - geht gerne barfuß
- Varices (Scirr:Burnett) - Varizen, Krampfadern
- Warts, upper limbs²² - Warzen, Arme
- , hands^{17,22} - Hände
- , - , palm^{17,22} - Handfläche

- , feet, sole¹⁷ - Warzen, Füße, Sohle
- Weakness, thigh¹⁸ - Schwäche in den Oberschenkeln
- , - , effort, physical, marked amel.^{6,8,11} - körperliche Anstrengung >
- , - , sleep, short amel.^{6,8,11,17} - kurzer Schlaf >
- , ancles¹ - schwache Sprunggelenke
- Weariness, thigh^{6,11} - Müdigkeit, Oberschenkel
- , - , effort, physical, marked amel.⁶ - körperliche Anstrengung >
- , - , sleep, short amel.¹¹ - kurzer Schlaf >

SLEEP - SCHLAF

- Deep¹⁷ - Tief
- Disturbed^{5,6,8} - gestörter Schlaf
- Dreams, amorous, (sex with many people, indifferent at the same time)¹⁹ -
erotische (Sex mit vielen, dabei Gleichgültigkeit)
- , anxious²¹ - ängstlich
- , blood, having bad¹⁸ - schlechtes Blut zu haben
- , busy¹⁷ - geschäftig
- , changing, in the dream everything is, confused, thinks it is correct, as then the evel things turn to
good automatically¹⁹ -
Alles verändert sich im Traum, verwirrt, findet das in Ordnung, weil sich dann auch
automatisch die schlechten Dinge zum Guten verändern
- , clairvoyant¹⁷ - hellseherische
- , cleaning everything¹⁹ - putzt alles
- , death, of¹⁷ - vom Tod
- , exciting^{5,8} - aufregende Träume
- , exhausting¹⁷ - erschöpfend
- , halls, big¹⁹ - Hallen, große
- , ill, getting¹⁸ - krank zu werden
- , interrupted¹⁷ - unterbrochene
- , invention (against thirst - Cola with Bitter Lemon, Play - quartet-poker with detailed rules)¹⁹ -
Erfindungen, von, gegen Durst - Cola mit Bitter Lemon, Spiel - Quartettpoker mit
allen Einzelheiten der Spielanleitung
- , journeys¹⁷ - von Reisen
- , looking for someone, of^{5,6,8} - Träume, sucht jemanden
- , murder, of⁸ - von Mord
- , nightmares^{1,18} - Alpträume
- , rousing the patient²² - erweckt den Patienten
- , sexual¹⁸ - sexuelle
- , snakes, of¹ - von Schlangen
- , spider, of¹⁷ - von Spinnen
- , traveling, of⁶ - von Reisen
- , work, of^{5,6,8,17} - von Arbeit
- , - , the whole night, treats patients¹⁹ - arbeitet die ganze Nacht, behandelt Patienten
- Falling asleep, dawn, during¹⁸ - Einschlafen im Morgengrauen
- , difficult^{16,18,21} - schwieriges
- , - , thoughts, many foggy¹⁹ - erschwert, viele unklare Gedanken
- , late¹¹ - spät einschlafen
- , reading daytime, while - Lesen tagsüber, beim¹⁸⁷³
- Position, abdomen^{9,15,20} - Schlaflage, Bauch

- , - , hands above head¹⁵ - Hände über dem Kopf
- , back^{15,18} - auf dem Rücken
- , - , hands above head^{1,15,18} - Hände über dem Kopf
- , - , - , clutched together firmly and painfully across chest¹ -
krampfhaft, schmerzhaft festhaltend über der Brust
- , - , - , on the head¹¹ - Hände auf dem Kopf
- , genupectoral^{1,15,18} - *Knie-Brust-Lage*
- , - , with face forced into pillow, on the⁹ - auf den Knien, das Gesicht ins Kissen gedrückt
- , Side, left^{13,17,18} - auf der li. Seite
- , - , - , can only sleep on¹⁷ - kann nur, schlafen
- , - , right^{17,18} - *auf der re. Seite*
- Restless^{5,6,8,11,15} - ruheloser
- Sleepiness, morning¹ - schläfrig morgens
- Sleeplessness²² - *Schlaflosigkeit*
- , evening²² - abends
- , - , after going to bed^{5,8} - nach dem Zubettgehen
- , Midnight, after, 4h after¹ - nach Mitternacht, nach 4 Uhr
- , - , until dawn¹⁸ - bis zur Morgendämmerung
- , **Children**^{1,2,9,11,15,18} - **Schlaflosigkeit bei Kindern**
- , - , rocked, must be^{9,18} - *müssen geschaukelt werden*
- , - , weeping, with¹⁵ - mit Weinen
- , headache, from¹⁷ - durch Kopfschmerzen
- , menses, before²¹ - Menses, vor den
- , nurslings, in^{1,10} - bei Säuglingen
- , first going to sleep⁶ - zu Beginn des Schlafes
- , old people - bei alten Menschen
- , thoughts, activity of mind, from^{5,6,8,18} - *Gedankenzudrang*
- , - , She is thinking and thinking and it hard for her to go to sleep.¹⁸ -
Sie denkt und denkt und es fällt ihr schwer einzuschlafen
- , Someone does something to her and she is lying there at night thinking and thinking about what
the person did and what she should have said and how it should have been done and
of course this is ...?¹⁸ -
Jemand tut ihr was an und sie liegt nachts da und denkt und denkt darüber nach, was
ihr die Person antat, was sie hätte entgegen sollen und wie man es hätte anstellen
sollen und natürlich ist das ...?
- , total²¹ - vollständige
- , twitching of limbs, from¹⁷ - durch Zucken der Glieder
- , waking, after^{18,19} - Erwachen, nach dem
- Unrefreshing^{5,18} - unerfrischender Schlaf
- Waking
- , between 2am and 4am¹ - Erwachen zwischen 2 Uhr und 4 Uhr
- , 3h¹⁸ - Erwachen um 3 Uhr
- , 4h^{1,5,18,19} - Erwachen 4 Uhr
- , 5h¹⁸ - um 5 Uhr
- , morning, early in the¹⁸ - früh am Morgen
- , dreams, from exciting^{5,6,8} - Erwachen, Träumen erregenden
- , frequent^{6,8,18} - häufiges Erwachen
- , shocks through the body while¹⁷ - Schocks durch den Körper beim Erwachen
- , starting²¹ - Auffahren, Erschrecken, durch

- , twitching, from^{5,6,8} - von Muskelzucken

CHILL - FIEBERFROST

(Chilly¹⁸ - Frösteln)

FEVER - FIEBER

Continual¹⁵ - kontinuierliches

Excitement from¹ - durch Erregung

Glandular¹ - "Drüsenfieber"

Insidious¹¹ - schleichendes

Mononucleosis, after¹⁷ - nach Mononukleose

Periodic¹ - priodisches

Relapsing in children¹⁹ - Rückfallfieber bei Kindern

Vaccination, after¹ - nach Impfung

PERSPIRATION - SCHWEISS

Odor, offensive¹⁷ - übelriechend

- , sour¹⁸ - Geruch, sauer

Profuse^{1,17} - reichlicher Schweiß

- , Winter in¹ - im Winter

Single parts - einzelner Körperteile

- , covered - bedeckte Teile¹⁸⁷³

Sleep, during - Schlaf, während des¹⁸⁷³

- , nightmares, from¹⁷ - von Alpträumen

SKIN - HAUT

Cicatrices - Narben

- , break open¹ - brechen auf

- , itching - jucken¹⁸⁷³

Discoloration, blue spots¹⁸ - blaue Flecken

- , brown¹⁵ - braune Hautfarbe

- , - , cafe-au-lait^{1,6,8,11,15,18} - Cafe-au-lait-Flecken

- , pale - bleich

Ecchymosis¹⁸ - Ekchymosen

Eruptions, acne^{18,21} - Akne

- , boils¹⁸ - Furunkel, Eiterbeulen

- , - , right side¹⁸ - rechte Seite

- , - , sensitive to touch¹⁸ - berührungsempfindlich

- , crust, black^{15,18} - schwarze Kruste

- , eczema^{1,8,15,18} - Ekzeme

- , - , anticipation of chlorine in a swimming bath starts¹ -

Chlorkontakt im Schwimmbad löste das Ekzem aus

- , discharging¹⁵ - mit Absonderung

- , - , bloody¹⁵ - blutig²⁹⁶⁶

- , - , offensive¹⁵ - übelriechend

- , petechia¹ (Carc.Adeno.Stom.) - Petechien

Excrescences^{17,18} - Auswüchse

Itching - Jucken

- , bathing, washing, amel. - Baden, Waschen, amel.¹⁸⁷³

- , scratch, bleeds, must s. until it²² - muß kratzen bis es blutet
- , undressing, agg.^{17,18,22} - entblößen <
- , warmth of bed, agg. - Bettwärme, agg.¹⁸⁷³
- Keloid¹⁷ - Keloide
- Moles^{1,6,8,11,15,16,18,20} - Muttermale
- , black¹ - schwarze
- Naevi^{16,17,18} - Naevi
- Warts¹⁷ - Warzen
- , cylindrical¹⁹ - zylindrisch
- , fleshy¹⁹ - fleischig
- , small¹⁹ - klein
- , soft¹⁹ - weich

GENERALITIES - ALLGEMEINES

- Morning am.¹⁷ - Morgens >
- Forenoon, 10am. agg.^{1,18} - schlimmer um 10 uhr
- Afternoon^{5,7,18} - nachmittags
- , amel.¹⁸ - nachmittags >
- , 1 to 6 pm^{16,18,21} - 13 - 18 Uhr
- , 2 to 4 pm¹⁸ - 14 Uhr - 16 Uhr
- , 5 to 6 pm (Scirr)^{Burnett,18} - 17 Uhr bis 18 Uhr
- Evening, 6 - 7 pm agg.^{5,6,8} - schlimmer zwischen 18 u. 19 Uhr
- , 6 to 9 pm²¹ - 18 Uhr - 21 Uhr
- , amel.^{1,11,16,17,18} - abends besser
- Night⁷ (scirr) - nachts
- Acidosis^{5,8} - Azidose
- Air, open amel.^{6,8,15} - im Freien, an frischer Luft >
- , desires brisk outdoors¹⁸ - liebt die Frische draußen
- , draft agg.^{1,18} - Zugluft <
- , *seashore* agg.^{6,8,9,11,15,18} - *am Meer* <
- , - , amel.^{1,2,6,8,9,11,15,18,20} - *am Meer* >
- Anaemia^{11,15} - Anämie
- , pernicious^{1,11} - perniciöse Anämie
- Bathing, washing, sea, in the^{18,23} - Baden im Meer
- Brittle bones¹⁷ - brüchige Knochen
- Cancerous affections^{4,8,11,17} - Krebs, zu krebsiger Entartung neigend
- , cachexia⁴ - mit Kachexie
- Cancer, fright, after¹ - Krebs nach einem Schreck
- Change, symptoms, constant² - ständiger Symptomenwechsel
- Children, affections in⁸ - Erkrankungen bei Kindern
- , biting nails^{1,7} - Nägel kauen
- , delicate, punny, sickly¹⁸ - zarte, schwächliche, kränkelnde
- , Finger in the mouth, puts¹⁸ - hat die Finger im Mund, Daumenlutschen
- Cold agg.⁷ - Kälte <
- , am.⁷ - Kälte >
- , dry air am.^{1,5} - trocken kaltes Wetter >
- , heat and cold^{13,15,16} - Hitze und Kälte
- , place, entering²¹ - Ort, Betreten eines
- , *tendency to take a cold*^{1,15,17,18} - *neigt zur Erkältung*

- , - , ENT-problems¹⁸ - HNO-Probleme
 Collaps¹⁰ - Kollaps
 Complexion, dark¹⁷ - Aussehen, dunkel
 Constriction, sensation of external⁵ - äußerliches Zusammenschnürungsgefühl
Contradictory and alternating states^{9,18,21} - widersprüchliche und alternierende Zustände
 Convalescence, slow¹ - langsame Erholung von einer Krankheit
 Convulsions, (night, at¹ - Krampfanfälle, nachts)
 - , - , (on waking¹ - beim erwachen)
 - , ailments before - Beschwerden vordem K.
 - , - , - , (hot and sweaty¹ - heiß und schweißig)
 - , - , - , (stiffness and heaviness¹ - Steifigkeit und Schwere)
 - , - , after - nach
 - , - , - , (tiredness¹ - Müdigkeit)
 - , (consciousness, loss of¹ - Bewußtlosigkeit)
 - , (injury of head, from¹ - nach Klopferletzung)
 - , (menopause, after¹ - nach der Menopause)
 - , (tonic¹ - tonische)
 - , whooping cough, from¹ - Krampfanfälle von Keuchhusten
 Dwarfishness⁸ - Zwergwuchs
 Emaciation¹ - Abmagerung
 - , wiry¹⁶ - drahtig
 Exertion, exercising amel.^{17,18,21} - Anstrengung >
 Exhaustion¹⁸ - körperliche Erschöpfung
 Food, butter agg.¹⁸ - Butter <
 - , chocolate agg.¹⁸ - Schokolade
 - , eggs agg. - Speisen, Eier <
 - , - , smell of eggs agg. - Geruch von Eiern <
 - , lemon agg.¹⁸ - Zitrone <
 - , meat agg.¹⁸ - Fleisch <
 - , milk (allergy) agg.¹⁸ - Milchallergie
 - , onions, raw, agg.¹⁸ - rohe Zwiebeln <
 - , oyster (allergy) agg.¹⁸ - Austernallergie
 - , salt agg.¹⁸ - Salz <
 - , seafood (allergy) agg.¹⁸ - Meerestiereallergie
 - , sour food agg.¹⁸ - saure Speisen <
 Good health before paroxysmes⁹ - gute Gesundheit vor den Krankheitsschüben
 Haemorrhagia (scirr)^{Burnett} - Hämorrhagien
 - , orifices of the body, from all¹⁰ - aus allen Körperöffnungen
 Heat, flashes of, climacteric^{1,13} - klimakt. Hitzewallungen
 - , - , - , night¹ - nachts
 - , - , - , hysterectomy, after¹ - nach Hysterektomie
 - , - , - , perspiration, with¹ - mit Schweiß
 History, family FA, Allergies¹⁸ - Allergien
 - , - , Anaemia⁶ - Anämie
 - , - , Asthma¹⁸ - Asthma
 - , - , Cancer^{6,15,18,20} - Krebs
 - , - , - , breast cancer¹⁸ - Brustkrebs
 - , - , Chickenpox²⁰ - Windpocken
 - , - , Diabetes mellitus^{6,18} - Diabetes mellitus

- , - , Lupus¹⁸ - Lupus erythematoses
- , - , Malaria²⁰ - Malaria
- , - , Measeles²⁰ - Masern
- , - , Mumps²⁰ - Mumps
- , - , Suicide¹⁸ - Selbstmord
- , - , Strep throat¹⁸ - Streptokokkenanginen
- , - , Tuberculosis^{6,18,20} - Tuberkulose
- , - , Typhoid fever²⁰ - typhoides Fieber
- , - , Ulcers of Stomach¹ - Magengeschwüre
- , own EA, allergic reaction - Allergische Reaktionen
- , - , - , food¹⁸ - Lebensmittelallergie
- , - , - , penicillin¹⁸ - Penicillinallergie
- , - , asthma¹⁸ - Asthma in der EA
- , - , childish illness after puberty¹ - Kinderkrankheiten nach der Pubertät
- , - , - , measles¹⁶ - Masern nach der Pubertät
- , - , cluster headache from age of 10¹⁸ - Clusterkopfschmerz vom 10. Febensjahr
- . - , herpes zoster¹⁸ - Herpes zoster
- , - , inflammations, frequent⁶ - häufige Entzündungen in EA
- , - , malfunction of - Fehlfunktion der
- , - , - , pituitary gland¹⁸ - Hypophyse
- , - , - , thyreoid gland¹⁸ - Schilddrüse
- , - , mononucleosis¹⁶ - Mononukleose
- , - , otitis¹⁸ - Ohrentzündungen
- , - , pneumonia^{6,18} - Pneumonie in der EA
- , - , - , at two month¹⁸ - mit zwei Monaten
- , - , - , at three month¹⁸ - mit drei Monaten
- , - , - , recurrent¹⁸ - immer wieder
- , - , sick all her childhood¹⁸ - krank während ihrer ganzen Kindheit
- , - , swelling of glands¹⁸ - geschwollene Lymphdrüsen
- , - , whooping cough^{1,6} - Keuchhusten in der EA

Hypertension¹ (Scirr:) - Bluthochdruck (wenn Carc. angezeigt)

Inflammation

- , chronic, Liver¹ - Hepatitis
- , - , Sinusitis¹ - chronische Sinusitis
- , - , Tonsills^{1,18} - chron. Tonsillitis

Irritability, lack of¹⁰ - Mangel an Reizbarkeit

Lassitude⁵ - Mattigkeit

Lean people¹ - schlanke Menschen

Masturbation, onanism, from⁹ - Folgen von Masturbation

Medicaments, oversensitive to¹⁸ - überempfindlich gegen Medikamente

- , "You have to be very careful with me; I react very strongly to the remedies. I am very sensitive."¹⁸ -

"Man muß sehr sorgfältig mit mir umgehen; ich reagiere sehr stark auf Arzneien. Ich bin sehr empfindlich."

Menses, before, agg.¹⁸ - vor den Menses <

- , beginning, on, amel.¹⁸ - mit Beginn der M. >

Mononucleosis infectiosa, ailments after¹ -

Folgen nach Pfeifferschem Drüsenfieber infektiöser Mononukleose

Moon, new m. agg.¹⁷ - Neumond <

Neurofibromatosis Recklinghausen²¹
 Obesity¹⁷ - Fettleibigkeit
 Old age, premature, old people¹⁰ - vorzeitiges Altern, alte Menschen
 (Osteoporosis¹⁸ - Osteoporose)
 Pain, appearing, suddenly¹⁸ - kommen plötzlich
 - , burning (internally)³ - Schmerzen, Brennen, innerlich
 - , cancerous affections, in^{3,4,17} - Schmerzen bei Krebs
 - , sharp³ - scharfe Sch.
 - , tearing (internally)³ - reißende innerliche Sch.
 Periodicity¹⁸ - Periodizität
 - , annual⁸ - jährlich wiederkehrend
 - , seven days, every¹⁸ - alle sieben Tage
 Pseudocyesis¹ - eingebildete Schwangerschaft
 Pulsation, interally^{5,7} - innerliches Pulsieren
 Reaction, lack of¹⁰ - Reaktionsmangel
 Recovery, slowly, after acute disease¹⁷ - langsame Genesung nach akuten Krankheiten
 Sexual Desire, suppressed¹⁸ - unterdrückters sexuelles Verlangen
 Shuddering, on waking⁵ - Schaudern beim Erwachen
 Seasons - Jahreszeiten
 Spring¹⁸ - Frühjahr, Frühling
 Side, alternating^{1,7,15,16,18} - Seite, alternierend
 - , crosswise¹³ - kreuzweise
 - , right, then left¹⁸ - rechts, dann links
 - , left then right¹⁸ - links dann rechts
 - , onesided¹⁸ - einseitig
 Sleep, short, after amel.^{8,18} - nach kurzem Schlaf >
 Spherocytosis, hereditary¹⁸ - Sphaerozytose, erbliche
 Sun - Sonne
 averse bright sunlight¹⁸ - Abneigung gegen grellen Sonnenschein
 Trembling, on waking^{17,21} - Zittern, beim Erwachen
 Trisomy 21 - Trisomie 21
 Tumors, fibroid²¹ - Fibrome
 - , keloid, cheloid¹⁴ - Tumoren, Narbenkeloide
 Twitching^{5,6,8} - Zucken
 - , waking, on^{5,8} - Zucken beim Erwachen
 Undressing, after, agg.^{6,8} - nach dem Ausziehen <
 Vaccination, after^{1,14,Sharpiro} - Folgen von Pockenimpfung
 Varicose veins (scir)^{Burnett} - Varikosis
 Vaults, cellars agg.¹³ - in Kellern, Gewölben <
 Warm agg.^{7,18} - Wärme <
 - , am.⁷ - Wärme >
 - , room agg.⁵ - Zimmerwärme <
 Warm-blooded¹⁸ - warmblütig
 Weakness¹⁸ - Schwäche
 - , energy, generally low¹⁸ - allgemein wenig Energie
 - , fever, after¹⁷ - Schwäche nach Fieber
 - , My body does not work as it should¹⁸ - Mein Körper arbeitet nicht wie er sollte.
 Weariness^{8,18} - Müdigkeit
 - , morning, in the¹ - Müdigkeit am Morgen

- , - , 8am.¹ - morgens 8 Uhr
- , afternoon¹⁸ - nachmittags
- , - , 3pm onwards¹⁸ - von 15 Uhr ab
- , - , 4pm until bed¹⁸ - von 16 Uhr bis zum Zubettgehen
- , evening amel.¹ - abends >
- , chronic fatigue syndrome¹⁸ - chronisches Müdigkeitssyndrom
- , hot weather, in¹⁸ - bei heißem Wetter
- , lingering¹⁶ - (zurück)bleibende, sich schleppende

Weather - Wetter

- , cold agg.¹⁸ - kaltes <
- , - , amel., but the cold weather bothers her¹⁸ - >, aber das kalte Wetter sie stört
- , - , damp¹⁸ - naßkaltes <
- , foggy, cool, desire¹⁸ - Verlangen nach nebligem, kühlem
- , hot, aversion¹⁸ - heißem, Abneigung
- , storm, approach of a, agg.¹ - beim Nahen eines Sturms, Gewitters <
- , - , during amel.⁹ - besser bei Sturm, Gewitter
- , - , desire - wünscht sich stürmisches Wetter
- , - , after⁹ - nach dem Sturm, Gewitter
- , warm, desire¹⁸ - Verlangen nach warmem Wetter
- , warm, wet agg.¹ - feucht-warmes, schwühes Wetter <
- , wet, aversion¹⁸ - feuchtem, Abneigung
- , windy and stormy¹⁷ - bei windigem und stürmischem

Whooping cough, after¹ - nach Keuchhusten

Wounds, slow to heal¹ - Wunden heilen schlecht

Related Remedies¹ Alum., ars., ars-i., bell-p., calc., calc-p.,
dysentery co., graph., lach., lyc., med., mat-m., nat-s.,
nit-ac., op., psor., puls., sep., staph., sulph., syph.,
thuj., the Tuberculinums.

Remedies that follow well¹ Ferr., ign.¹⁶, lach., lyc.¹⁶,
Mutabile Paterson, nux-v.¹⁶, ruta, sep.

Antidotes: Bell.¹⁸

Literatur:

Degroote, Philip, Niederlande, Carcinosinum, ohne Jahreszahl.
(Materia Medica von Carcinosin, Sammlung aus der Literatur -
diese Sammlung zusammen mit dem Extrakt aus Synthesis von
RADAR diente als Grundstock, in die die weitere Literatur
eingearbeitet wurde)

1 Foubister, D.M., The Carcinosin Drug Picture, B.Jain Publisher
ohne Jahresangabe

- , The Carcinosin Drug Picture, British Homoeopathic Journal
1958, Vol.47, Nr.3 p.202 - 213

- , A clinical Study o Carcinosin as a constitutional remedy
British Homoeopathic Journal 1953 Vol 43 Nr.2 p.99

- , Clinical Impressions of Carcinosin, British Homoeopathic
Journal 1954 Vol.44 Nr.2 p.116 - 123

- , The Carcinoin with special reference to Paediatrics,
British Homoeopathic Journal Vol.63 p.165
- , Tutorials on Homoeopathy. Beaconsfield Publishers LTD,
Beaconsfield, Bucks, England, 1989
- 2 Clarke, J.H.: Dictionary of practical Materia Medica, Vol. 3
p. 1125 und 1620. London 1902
- 3 Kent, J.T.: New Remedies, Chicago 1926, p.523 - 524
- 4 Boericke, W. Pocket Manual of Homoeopathic Materia Medica.
Philadelphia 1927. p. 179
- 5 Templeton, D.M. Provings of Carcinoin. British Homoeopathic
Journal 1954 Vol.44 Nr.2 pp.108 - 115
- 6 Stephenson, J. Hahnemannian Provings 1924 - 1959 - a Materia
Medica and Repertory. New Delhi 1986 p.30 - 31
- 7 Hui Bon Hoa: Carcinoinum: Etude pathogénésique et clinique
Annales Homoeopathique Francaise, Paris 1962 p.5 und 1974
(nach Degroote)
- 8 Mezger J. Gesichtetete Homöopathische Arzneimittellehre Ulm
1964/1966 p.425 - 427
- 9 Schmidt, P. Cahiers Hahnemannies V.Série p. 288., XIV.Série
p.188,214,30?., XVII.Série p.251
- 10 Solvey, M. Darstellung, Pathogenese, therapeutische Anwen-
dung, klinische Fälle. KHZ 1971
- 11 Julien, O.A. Treatise on Dynamised Micro Immunotherapy.
New Delhi o.J.
- 12 Imbrechts, J.G. referred to Foubister (nach Degroote)
- , J.G. Carcinoin, 69 clinical observations, 31th inter-
national Congress Athene 1976 (nach Degrote)
- 13 Pladys, A. Personal Notes of Clinical Cases 1979 (nach
Degroote)
- 14 Paschero, T.P. referred to Foubister
- , Carcinoin. persönliche Mitteilung des Übersetzers von
Pascheros Arzneimittellehre, die im Burgdorf Vlg erschei-
nen soll
- 15 Candegabe, E. persönliche Mitschrift des Candegabe-Seminars
in Zürich vom 30.9 - 2.10. 1988

16 Coulter, C.R. Portraits of Homoeopathic Medicines. Psycho-physical Analyses of Selected Constitutional Types. Vol.2 Berkley 1988

17 Carcininum, Seminar Hechtel Okt. 1989, Burgdorf-Vlg, Göttingen 1990
- , Addendum Carcinin, Hechtel, Feb. 1990

18 Shore, J. The Emerging Clinical Picture of Carcinin: An underprescribed Remedy. International Foundation for Homeopathy, Small Remedies & Interesting Cases. Proceedings of the 1989 professional Case Conference. Kendall/Hunt Publishing Company, Dubuque, Iowa 1990
- , J. Bos, I. Seminar Jonathan Shore, Hapert, Netherlands, 1990. Amsterdam Jan. 1991

19 Achtzehn, H.-J. Carcininum. Homöopathische Einblicke Vol.1 Heft 1, 1990 (Prüfung mit 3 Prüfern)

20 Rajan Sankaran, The Spirit of Homoeopathy, Bombay 1991

(Shapiro) referred to Foubister M.D. (nach Degroote)

21 Smits, T. Carcinin-Seminar, Hechtel, 1989 (persönliche Mitschrift seines Vortrags)

22 Symptome dem RADAR entnommen

23 Nachtragungen von Vithoukas im Synthesis RADAR
Symptome ohne Quellenangaben entstammen dem Synthesis RADAR

Zusammengestellt am 25.3.1989, erweitert 15.4.1990, erweitert 24.3.1991, erweitert 15.6.1991, erweitert Mai 1992, erweitert Nov. 1992

Friedrich Witzig, Dipl.Biol. hom.Arzt, Hausenerstraße 21
89547 Gerstetten-Dettingen, BRD Tel. 07324/8393